Давайте сегодня поговорим об одном очень полезном выражении.

Представьте себе: Крис приехал на Красное море фотографировать акул. На следующий день он позвонил жене и сообщил две новости. Первая ее напугала, а вторая, наоборот, успокоила. Он сказал:

– Дорогая, оказалось, что в Красном море сорок девять видов акул! Но они оказались очень пугливыми: всегда уплывают, когда меня видят.

Прежде чем читать дальше, попробуйте, пожалуйста перевести эти две фразы Криса:

1) ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО в Красном море много акул;

2) акулы ОКАЗАЛИСЬ ПУГЛИВЫМИ (shy */ШАЙ/*).

\* \* \*

“Оказалось, что” по-английски будет IT TURNED OUT THAT.

Поэтому первую фразу хорошо сказать так:

IT TURNED OUT that there are a lot of sharks in the Red Sea.

Вот еще примеры:

IT TURNED OUT that Cheburashka is a famous strawberry cultivar.
Оказалось, что “Чебурашка” – это известный сорт клубники.

“It TURNED OUT that Jupiter is inhabited”, the professor announced loudly and burst out laughing.
“Оказалось, что Юпитер обитаем”, громко объявил профессор и захохотал.

Видите? “Оказалось, что…” – очень простая фраза. Просто говорим IT TURNED OUT THAT – и готово. (Правда, с ней иногда бывает небольшая загвоздка, касающаяся выбора времен, но о ней – в другой раз)

\* \* \*

А вот вторая фраза чуть сложнее. Когда мы говорим “ОКАЗАЛСЯ”, а дальше – **прилагательное, или существительное, или обстоятельство места**, нужно сказать TURNED OUT TO BE, а потом – все остальное. Не забыв TO BE :)

Поэтому вторую фразу Криса – “Акулы ОКАЗАЛИСЬ пугливыми” – лучше перевести так:

The sharks TURNED OUT TO BE shy.

Вот еще примеры:

Профессор ОКАЗАЛСЯ инопланетянином.
После “оказался” – существительное, значит:
The professor TURNED OUT TO BE an alien.

Сорт клубники “Чебурашка” ОКАЗАЛСЯ чудесным.
После “оказался” – прилагательное, значит:
The Cheburashka cultivar TURNED OUT TO BE wonderful.

Ресторан “Пийпун Пиха” ОКАЗАЛСЯ на берегу озера.
После “оказался” – обстоятельство места “на берегу озера”, значит:
The Piipun Piha restaurant TURNED OUT TO BE on the lake shore.

\*
\*
\*

А теперь попробуйте сами! Переведите на английский; если нужно, воспользуйтесь мини-словариком.

1 Оказалось, что никто не знал точного расписания .

2 Когда оказалось, что бриллиант был поддельным, Жаклин завизжала.

3 Оказалось, что мухоморы в парке были сделаны из теста.

4 Все полотенца в отеле оказались индийскими.

5 Наш поезд оказался длиннее одного километра.

6 Квартира оказалась запертой, а ключ оказался в хрустальном яйце.

**Мини-словарь**никто не знал – nobody knew
точное расписание – the exact schedule *(/ШЕ-дьюл/ или /СКЕ-джюл/)*бриллиант – diamond /ДА-йэ-мэнд/
поддельный – fake
завизжать – можно squeal /cку-И:Л/ , а можно scream
мухоморы – *(чаще всего их называют)* toadstools
были сделаны из – were made of
тесто – dough /ДОУ/
полотенца – towels /ТА-уэлз/
квартира – *можно* flat, *а можно* apartment
заперта – locked
ключ – key /КИ:/
хрустальное яйцо – a crystal egg

KEY

1 IT TURNED OUT THAT nobody knew the exact schedule.

2 When IT TURNED OUT THAT the diamond was fake, Jacqueline squealed.

3 IT TURNED OUT THAT the toadstools in the park were made of dough.

4 All the towels in the hotel TURNED OUT TO BE  Indian.

5 Our train TURNED OUT TO BE longer than one kilometre.

6 The flat TURNED OUT TO BE locked, and the key TURNED OUT TO BE in a crystal egg.

.

.